

# Alphabet

Аа Бб Вв Гг Дд Её  
Жж Ѕѕ/Ѕѕ 33/33 Ии  
Іі Кк Лл Мм Нн  
Оо/Оо Пп Рр Сс Тт  
Уу/Уу Фф Хх Цц  
Щщ Цц Чч/Чч Шш  
Ъъ Ыы/Ыы Ьь Ъѣ  
Юю Яя Ієє Аа Жж  
Іаіа Іѣіѣ 33 Пп Пп  
Vv

*keine Zahlen!*

# СЛОВ'ЯНСЬКІ ЦИФРИ

·ā·	·b̄·	·ḡ·	·d̄·	·ē·	·s̄·	·z̄·	·h̄·	·ō·	·t̄·
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
āī	b̄ī	ḡī	d̄ī	ēī	s̄ī	z̄ī	h̄ī	āī	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	
k̄	l̄	m̄	n̄	z̄	ō	p̄	č̄		
20	30	40	50	60	70	80	90		
ṙ	ṛ	ṭ	ṽ	φ	χ	ψ	ω	ц	
100	200	300	400	500	600	700	800	900	
*ā	*b̄	*ḡ	*d̄	*ē					
1000	2000	3000	4000	5000					

*Keine Null!*

*Reihenfolge!*

*Umsetzung Glagolica -> Kyrillica*

*Umsetzung Griech. -> Slawisch*

*Abweichung Alphabet - Zahlenreihe*

# Suprasegmentale Zeichen

'	<i>oksia</i>	<i>acute</i>
`	<i>varia</i>	<i>gravis</i>
ˆ	<i>kamora</i>	
˝	<i>double oksia</i>	
˝˝	<i>kendema</i>	
’	<i>psili</i>	<i>lenis</i>
‘	<i>dasia</i>	<i>asper</i>
˝˝	<i>iso</i>	
ˆ	<i>titlo</i>	
˝˝	<i>trema</i>	
ˆ	<i>paerok</i> ( <i>ersetzt jer</i> )	
ˆ,	<i>(velikij) apostrof</i>	

# Suprasegmentale Zeichen

'	<i>oksia</i>	<i>acute</i>
`	<i>varia</i>	<i>gravis</i>
ˆ	<i>kamora</i>	
''	<i>double oksia</i>	
“	<i>kendema</i>	
’	<i>psili</i>	<i>lenis</i>
‘	<i>dasia</i>	<i>asper</i>
”	<i>iso</i>	
ˆ	<i>titlo</i>	
∴	<i>trema</i>	
ˆ	<i>paerok</i> ( <i>ersetzt jer</i> )	
ˆ	<i>(velikij) apostrof</i>	

ПОВЕМЪ ЖЕ И ПРОЧАМ  
РАЗУМѢВАН

ИМЕНА ПРОСВѢДЯЮЩА

ОУІА . НЕО . БАРИА . Х

КАМОРА . КРАТКАМ

ЗВАРЕЦО . ТИТЛА

СЛОВОТИТЛА . АПОСТРОФЪ

КАВЫКА . ЕРОКЪ

ЗАПЛАТА . ДВОСТОЧІЕ :

ТОЧКА . ВОПРОСИТЕЛНАА ;

ОУДНИТЕЛНАА .

ВМѢСТИТЕЛНАА ( )



ПРИВѢТСТВОВАНІА . НА  
ПРАЗДНИКЪ РЖТВА ГДНІА .  
КЦЕ ДА ПРИВѢТСТВУЮТЪ  
ОТРОКЪ РОДИТЕЛБИ .  
БЕНАЧАЛНА РОДИТЕЛА ПРНО-  
СВШНИИ СІНЪ , ДНЕСЬ ТѢ  
ДЫСЕМ РАЖДАЕТЪ , [РОДИ-  
ТЕЛЮ МОИ ЛЮБЕЗНѢИШИИ ,  
И БЛГОДѢТЕЛЮ ПРЕМНО-  
СТНВЫИ .] ЕГОЖЕ ОЦЪ ПРЕ-  
ЖДЕ ВЕБХЪ ВѢКЪ РОДИ БЕ  
МТРЕ , ПО СЛОВЕИ ОНОМУ :

## ОТЪ ІОАННА СВЯТОЕ БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ.

### ГЛАВА ѿ.

**В**ъ началѣ бѣ слово, и  
слово бѣ къ бгѣ \*, и  
бгѣ бѣ слово.

б. Сѣй бѣ и сконнѣ къ  
бгѣ \*\*:.

г. всѧ тѣмъ быша, и безъ  
негѡ ничтоже бысть, еже  
бысть.

д. Бз томъ живѡтъ бѣ,  
и живѡтъ бѣ свѣтъ челоуѣ-  
къмъ:

е. и свѣтъ во тмѣ свѣ-  
титса, и тма егѡ не ѡбѣтъ.

ж. Бысть челоуѣкъ посланъ  
ѡ бга, имя емѣ іѡаннъ:

з. сѣй прїиде во свидѣ-  
тельство, да свидѣтельствуеътъ  
ѡ свѣтѣ, да вси кѣрѣ  
имѣтъ емѣ \*\*\*.

### ГЛАВА 1.

**В**ъ началѣ было Слово, и  
Слово было у Бога, и Слово  
было Богъ.

2. Оно было въ началѣ у  
Бога:

3. все чрезъ Него начало  
быть, и безъ Него ни что не  
начало быть, что начало быть.

4. Въ Немъ была жизнь, и  
жизнь была свѣтъ челоуѣковъ;

5. и свѣтъ во тмѣ свѣтитъ,  
и тма не объяла его.

6. Былъ челоуѣкъ, послан-  
ный отъ Бога, имя ему Іоаннъ;

7. онъ пришелъ для сви-  
дѣтельства, чтобы свидѣтель-  
ствовать о Свѣтѣ, дабы всѣ  
увѣровали чрезъ него.

\* оу бга \*\* оу бга  
\*\*\* да вси оу вѣрѣютъ чрезъ него

**В**ъ началѣ бѣ слово, и  
слово бѣ къ бг҃у \*, и  
бг҃ъ бѣ слово.

в. сѣи бѣ и҃сконнѣ къ  
бг҃у \*\*: :

г. всѧ тѣмъ быша, и **безъ**  
негѡ ннчѡже бысть, еже  
бысть.

**д.** въ томъ животъ бѣ,  
и животъ бѣ свѣтъ челоуѣ-  
къмъ:

е. и свѣтъ во тмѣ свѣ-  
титса, и тма егѡ не **обѣтъ.**

з. бысть челоуѣкъ посланъ  
ѡ бг҃а, и҃ма емѡ іѡаннъ:

з. сѣи прїиде во свидѣ-  
тельство, да свидѣтельствуеъ  
ѡ свѣтѣ, да вси върѡ  
имѡтъ емѡ \*\*\*.

**В**ъ началѣ было Слово, и  
Слово было у Бога, и Слово  
было Богъ.

2. Оно было въ началѣ у  
Бога:

3. все чрезъ Него начало  
быть, и безъ Него ни что не  
начало быть, что начало быть.

4. Въ Немъ была жизнь, и  
жизнь была свѣтъ челоуѣковъ;

5. и свѣтъ во тмѣ свѣтитъ,  
и тма не обѣяла его.

6. Былъ челоуѣкъ, послан-  
ный отъ Бога, имя ему Іоаннъ;

7. онъ пришелъ для сви-  
дѣтельства, чтобы свидѣтель-  
ствовать о Свѣтѣ, дабы всѣ  
увѣровали чрезъ него.



# UNTERRICHTSMATERIALIEN / TEACHING AIDS / HANDOUTS ETC.

© PROF. DR. SEBASTIAN KEMPGEN 2026

ORCID: 0000-002-2534-9423

D-96045 Bamberg, University of Bamberg, Germany

sebastian.kempgen@uni-bamberg.de

<https://www.uni-bamberg.de/slauling/personal/prof-em-dr-sebastian-kempgen/>

